

NOMBRE DE LA MATERIA**MEDIACIÓN LINGÜÍSTICA ESCRITA ESPAÑOL-ITALIANO
III****CURSO DE ESTUDIOS**

L-12

AÑO DEL CURSO

III

CRÉDITOS DE FORMACIÓN (CFM)

4

SSD (Sector Científico Disciplinar)

SPAN-01/C

HORAS FRONTALES

36

TITULAR DEL CURSO

SALEMI ELISA

E-MAILelisasalemi@hotmail.com**OBJETIVOS**

- Proporcionar la competencia traductora necesaria para realizar traducciones de breves fragmentos de obras narrativas (novelas y relatos) o ensayos, además de artículos de periódicos sobre temas de política, cultura y actualidad.
- Reflexionar de forma crítica, a través de la comparación puntual entre los textos originales y los textos traducidos, sobre las diferencias morfosintácticas, léxicas y textuales más relevantes, con el objetivo de desarrollar estrategias traductoras adecuadas para los distintos textos propuestos.

CONTENIDOS

El curso tendrá carácter práctico y se centrará en la traducción de los siguientes textos:

- ensayos y obras divulgativas,
- artículos de periódicos y revistas sobre política, cultura y actualidad.

El estudiantado deberá traducir individualmente los textos asignados, que se analizarán y comentarán a lo largo de la clase siguiente. Cada estudiante deberá ilustrar el proceso de investigación y las consultas léxicas y terminológicas llevadas a cabo.

MODALIDAD DE EVALUACIÓN

Examen final

☐

Evaluación continua

☒

BIBLIOGRAFÍA

Autor	Umberto Eco
Título	<i>Dire quasi la stessa cosa</i>
Editorial	Bompiani
Año de publicación	2003

Autor	Roberto Puggioni (a cura di)
Título	<i>Teoria e pratica della traduzione letteraria</i>
Editorial	Bulzoni
Año de publicación	2006

Autor	Michela Canepari
Título	<i>Lingua, linguistica e traduzione</i>
Editorial	Libreriauniversitaria.it
Año de publicación	2016